

# 5 - The Ultimate Fight on King Kai's Planet! Goku Vs the God of Destruction Beerus

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:25]** ---

*Don't you wanna dream again?*

**[00:25]** ---

*itsuka togireta*

**[00:29]** ---

*Now it's calling for me*

*Go back to the start*

**[00:29]** ---

*yume no tuzuki hajimeyou*

**[00:35]** ---

*Wishing on the starlight*

**[00:35]** ---

*hoshi wo tsunagete*

**[00:39]** ---

*In the sky,*

*let's paint a door for tomorrow*

**[00:39]** ---

*sora ni tobira kakeba ii*

**[00:45]** ---

*Just step on the new stage*

*Don't be shy*

**[00:45]** ---

*arata na stage wa*

**[00:50]** ---

*Gonna take the challenge of god*

**[00:50]** ---

*kami ni idomu basho*

**[00:55]** ---

*Kyo Let's☆Mo Let's☆Dynamic!*

**[00:55]** ---

*Kyouretsuo Mouretsuo Dynamic!*

**[00:57]** ---

*Let's! Go! Go! Big panic!*

**[00:57]** ---

*Let's! Go! Go! Dai panic!*

**[01:00]** ---

*I don't care bout limits, no regret*

**[01:00]** ---

*makeru to tsuyoku naru*

**[01:04]** ---

*Make me tougher even though I lose*

**[01:04]** ---

*minohodo shirazu niwa*

**[01:10]** ---

*Nothing' gonna stop me no mo'*

*Try me*

**[01:10]** ---

*koukai toka genkai toka nai mon*

**[01:15]** ---

*So Zet's☆Cho Zet's☆Dynamic!*

**[01:15]** ---

*Souzetsu Chouzetsu Dynamic!*

**[01:17]** ---

*Let's Go! Yes! Give a kick!*

**[01:17]** ---

*Let's Go! Yes! Renda kick!*

**[01:20]** ---

*Keep on going*

*Power pumpin' up*

**[01:20]** ---

*abisete musya burui*

**[01:24]** ---

*Something greater waiting not so far away*

**[01:24]** ---

*sugee koto ga matterundaze*

**[01:46]** ---

*The God of Destruction Beerus*

*woke up from a 39-year-long nap.*

**[01:52]** ---

*Trying to find out more about*

*his nemesis, the Super Saiyan God,*

**[01:57]** ---

*Beerus went to look for Son Goku,*

*one of the surviving Saiyans,*

**[02:01]** ---

*who was training on North Kai's planet.*

**[02:07]** ---

*Meanwhile, on unsuspecting Planet Earth,*

**[02:11]** ---

*Bulma's birthday party was in full swing.*

**[02:22]** ---

**THE ULTIMATE FIGHT ON KING KAI'S PLANET!**

**[02:25]** ---

*GOKU VS THE GOD OF DESTRUCTION BEERUS\**

**[02:44]** ---

So that's the God of Destruction Beerus.

**[02:47]** ---

He really does look strong.

**[02:49]** ---

But I don't feel his energy at all.

What a strange guy.

**[02:54]** ---

Somehow I feel excited now!

**[02:57]** ---

Be quiet! He'll notice you.

**[03:00]** ---

B-Beerus *sama*!

**[03:03]** ---

You've come all this way.

Welcome to my humble planet.

**[03:09]** ---

Long time no see, North Kai.

**[03:12]** ---

Huh? That one is Beerus?!

**[03:14]** ---

You're sticking out too much!

**[03:16]** ---

How many years has it been?

**[03:18]** ---

Let's see... One, two, three, four...

**[03:22]** ---

...Five, six, seven...

**[03:24]** ---

Three hundred and twenty seven years.

**[03:27]** ---

Yes, that's it. It's been three hundred and twenty seven years. You're right.

**[03:34]** ---

Is that so?

**[03:35]** ---

King Kai *sama* is really scared...

**[03:38]** ---

Is this Beerus really that strong?

**[03:42]** ---

Blessed are those who don't know.

**[03:44]** ---

At any rate, your planet is really tiny.

**[03:49]** ---

Oh, I'm very sorry.

**[03:52]** ---

Forgive me for my planet being  
so constrictive.

**[03:56]** ---

B-But anyway, Beerus *sama*,  
would you like to eat something?

**[04:00]** ---

Food? Is it yummy?

**[04:03]** ---

Yes, well, it is very delicious.

**[04:07]** ---

So did King Kai *sama* prepare a feast  
without tellin' me?

**[04:12]** ---

Yummy, you say...

**[04:13]** ---

If it's yucky like the last time,  
I'll shrink your planet some more.

**[04:18]** ---

To the size of the shed over there.

**[04:23]** ---

Bubbles *kun*, prepare it right away!

**[04:27]** ---

But maybe I won't eat today.  
I just had a lunch box, anyway.

**[04:31]** ---

Oh, my lunch box.

**[04:36]** ---

Well... How about some delicious  
biscuits?

**[04:40]** ---

You can have those at least, can't you?

**[04:43]** ---

I said I don't want to eat!

**[04:47]** ---

If you keep nagging me...

**[04:49]** ---

...I'll destroy this planet.

**[04:54]** ---

I'm s-so sorry!

**[04:57]** ---

I'll have some next time.

**[04:59]** ---

V-V-Very well.

**[05:03]** ---

Tell me, Beerus *sama*,  
what brings you here this time?

**[05:08]** ---

I have some business with that Saiyan  
over there.

**[05:14]** ---

Oh, no!

**[05:15]** ---

I told you!

**[05:17]** ---

P-Please excuse our rudeness.

**[05:21]** ---

Goku, come here and greet Beerus *sama*!

**[05:27]** ---

Can I go?

**[05:29]** ---

Just be on your best behavior.

**[05:31]** ---

I know!

**[05:35]** ---

Hey it's me, Goku!

**[05:37]** ---

Ouch... Ouch!

**[05:39]** ---

You're a full grown man!  
Can't you at least give a proper greeting!

**[05:44]** ---

Fool!

**[05:45]** ---

That hurt!

**[05:51]** ---

Good morning.

**[05:53]** ---

I'm... I mean, my name is called Son Goku.

**[05:59]** ---

Good morning, Goku *kun*.

**[06:01]** ---

By the way, there is something  
I want to ask you.

**[06:05]** ---

It's about that... Super...

**[06:08]** ---

Super Saiyan God.

**[06:12]** ---

That's right. Do you happen to know anyone called Super Saiyan God?

**[06:17]** ---

Super Saiyan God?

**[06:20]** ---

I know just Super Saiyans, but...

Nope, never heard of him.

**[06:28]** ---

I have never heard of him.

**[06:29]** ---

I have never heard of anyone called Super Saiyan God, either.

**[06:36]** ---

Is that so...

**[06:37]** ---

I heard you defeated Frieza.

Is that true?

**[06:43]** ---

Yup, I did...

I mean, yes, I did defeat him.

**[06:53]** ---

You don't look like you could beat him.

Are you a shapeshifting Saiyan?

**[06:59]** ---

Can you transform into a Super Saiyan?

**[07:02]** ---

Y-Yes. Goku can transform into a Super Saiyan,

**[07:06]** ---

which is a more powerful being.

**[07:09]** ---

But you don't know about a god, huh...

**[07:16]** ---

Beerus *sama*, let's go home.

**[07:18]** ---

It wasn't a prophetic dream, just an ordinary one.

**[07:22]** ---

After all, there wouldn't be an enemy who could stand up to you, would there?

**[07:31]** ---

But it wasn't just me.

Seer *san* predicted it, too.

**[07:36]** ---

Let's ask Prince Vegeta.

Earth is not so far from here.

**[07:41]** ---

Earth?!

**[07:42]** ---

Are you sure?

It will take us a whole three minutes.

**[07:46]** ---

"A whole" three minutes?

You sound like you don't want to go.

**[07:52]** ---

Is it too bothersome?

**[07:56]** ---

No, it's nothing like that.

**[07:59]** ---

You... you won't destroy Earth,  
will you?

**[08:03]** ---

I won't, unless they annoy me...

**[08:07]** ---

Let's go, Whis.

**[08:09]** ---

Yes, Beerus *sama*.

**[08:10]** ---

Excuse me, Beerus *sama*.

**[08:12]** ---

I heard you're terribly strong.

**[08:17]** ---

Can you show me if that's true?

**[08:20]** ---

Goku!

**[08:21]** ---

How dare you!

**[08:23]** ---

You want to try me? How?

**[08:27]** ---

Would you mind sparing with me  
just a little?

**[08:31]** ---

Enough of that!

You are speaking to Beerus *sama*!

**[08:36]** ---

Please forgive him.

I'll deal with him later.

**[08:42]** ---

In all my hundreds of millions of years,  
I've never heard anything so unique.

**[08:49]** ---

Perhaps you're getting carried away?

**[08:53]** ---

Or are you just a big fool?

**[08:56]** ---

A big fool!

He's just a big fool!

**[09:01]** ---

All right then, I'll show you my power.

**[09:05]** ---

Yes! I mean, thank you.

**[09:09]** ---

Goku!

**[09:11]** ---

Stop acting like a fool!

**[09:13]** ---

Beerus *sama* is way out of your league, much stronger

**[09:17]** ---

than your past opponents.

**[09:20]** ---

With no more than a snort...

**[09:22]** ---

...he'll blow you across the universe  
like a snot rocket.

**[09:32]** ---

That's why I wanna fight him.

I'm really lookin' forward to it!

**[09:36]** ---

Goku...

**[09:37]** ---

So will you fight? Or not?

**[09:39]** ---

I'll fight! I will fight!

**[09:41]** ---

I see. I'm ready when you are.

**[09:45]** ---

I could go like this, but it would be  
disrespectful to the God of Destruction.

**[09:55]** ---

This is the Super Saiyan.

**[09:59]** ---

So that's how you defeated Frieza.

With a slight power upgrade.

**[10:05]** ---

I'm ready!

**[10:08]** ---

Ah... So they're really going to fight.

**[10:11]** ---

I'll have some lunch while I wait.

**[10:14]** ---

All right then! Don't go easy on me.

**[10:19]** ---

I'll hit as hard as I can.

**[10:21]** ---

Knock yourself out.

**[10:30]** ---

Oh, over there.

**[10:32]** ---

He's easily dodging with room to spare.

**[10:35]** ---

There'll be no time to eat lunch.

**[10:41]** ---

I can't land any punches...

**[10:43]** ---

Didn't I tell you? Give up now!

**[10:48]** ---

Goku!

**[11:04]** ---

You're pretty good.

**[11:07]** ---

Now I understand how you defeated Frieza.

**[11:11]** ---

But I think merely defeating Frieza is the best you could do.

**[11:16]** ---

Is that so? Then let me show you the best I can do.

**[11:22]** ---

I was expecting a bit more...  
How disappointing.

**[11:26]** ---

Let's go, Whis.

**[11:28]** ---

Yes, Beerus *sama*.

**[11:29]** ---

Wait! This fight is only just beginning!

**[11:35]** ---

How about this one? Super Saiyan 2!

**[11:39]** ---

Enough already! Give up!

**[11:43]** ---

Oh, have you surpassed your limit?

**[11:46]** ---

That's quite a skill. Could this be linked to the Super Saiyan God?

**[11:53]** ---

The Super Saiyan 2?

**[11:57]** ---

I think I'll pass.

**[11:59]** ---

This time it won't be so easy!

**[12:06]** ---

*Really? Did you become that powerful?*

**[12:18]** ---

It's falling apart!

**[12:21]** ---

Time-out!

**[12:23]** ---

Beerus *sama*, could you also  
attack me a little?

**[12:29]** ---

I can't see your real power  
if all you do is avoid my blows.

**[12:33]** ---

Goku!

**[12:35]** ---

All right.

**[12:37]** ---

But only if you convince me  
that you're really strong.

**[12:41]** ---

What?

**[12:43]** ---

If that's what you want,  
I'll show you how strong I am!

**[12:49]** ---

*It's no good, I can't break his defense.  
Let's try this one then!*

**[13:00]** ---

I wash my hands of this!

**[13:07]** ---

The Super Saiyan 2 blows didn't even  
scratch him.

**[13:12]** ---

He's really amazing.  
Way out of my league.

**[13:15]** ---

I told you!

**[13:34]** ---

Are you done?  
If that's all, I'll spare my attack.

**[13:40]** ---

But I know you!

**[13:42]** ---

You still have some hidden powers.  
Show me everything!

**[13:48]** ---

Or I won't show you the power  
of the God of Destruction.

**[13:53]** ---

When you put it like that,  
you leave me no choice.

**[13:57]** ---

Watch me then!

**[13:58]** ---

Goku!

**[14:34]** ---

This is the most powerful Super Saiyan 3!

**[14:58]** ---

Run!

**[15:05]** ---

Oh, the Super Saiyan 3...

**[15:10]** ---

It really is much more powerful than  
the Super Saiyan and Super Saiyan 2.

**[15:17]** ---

So it appears you weren't just a big fool.

**[15:20]** ---

The Super Saiyan 3? Let's eat then.

**[15:25]** ---

Beerus *sama*, you promised.

You'll attack me now, won't you?

**[15:30]** ---

Well... You must show me your real power.

**[15:33]** ---

What?!

**[15:45]** ---

I'll show you the power of  
the Super Saiyan 3!

**[16:01]** ---

Wow! Incredible!

He has hit Beerus *sama*!

**[16:09]** ---

This is quite divine,  
if I may say so myself.

**[16:23]** ---

Does Goku have the upper hand?

**[16:38]** ---

Did he do it?

**[16:50]** ---

So you took all my blows... Interesting!

**[16:58]** ---

W-What? I retreated?

**[17:03]** ---

You're very good!

**[17:05]** ---

In fact, I was just thinking  
about attacking you a bit.

**[17:09]** ---

If you hadn't retreated, I would have  
killed you for sure.

**[17:15]** ---

You avoided my blow although you cannot  
sense the gods' energy...

**[17:22]** ---

Are you some kind of a genius fighter?

**[17:25]** ---

Could you be hiding more powers?

**[17:29]** ---

For instance, the powers of  
the Super Saiyan God?

**[17:34]** ---

You're mocking me!

**[17:40]** ---

He dodged!

**[17:46]** ---

*That's weird! Why can't I hit him?*

**[17:50]** ---

*Is it possible...*

**[17:52]** ---

*...that he let me attack him on purpose?*

**[18:11]** ---

That's too bad. But you showed me  
some good moves today.

**[18:17]** ---

Let me teach you something in return.

**[18:20]** ---

The God of Destruction is...

**[18:23]** ---

...terrifying.

**[18:32]** ---

Goku!

**[18:35]** ---

Goku...

**[18:37]** ---

Let's go, Whis.

**[18:38]** ---

Yes.

**[18:40]** ---

Excuse me...

**[18:43]** ---

Would you please wash this?

**[18:47]** ---

Thank you.

**[18:48]** ---

Farewell, North Kai.

**[18:52]** ---

Thank you!

**[19:00]** ---

Oh, you're alive.

**[19:03]** ---

Thank goodness Beerus *sama*  
went easy on you, but...

**[19:08]** ---

Oh no! I have no time for this!

**[19:16]** ---

Oh, so you came.

**[19:18]** ---

Despite all the grumbling, you couldn't  
abandon your beautiful wife.

**[19:25]** ---

Everyone is here.

Let's join them and have fun!

**[19:29]** ---

Leave me alone!

**[19:32]** ---

Stop acting so aloof.

**[19:35]** ---

Whatever! Suit yourself!

**[19:37]** ---

Saiyans are so annoying!

**[19:42]** ---

*Vegeta! It's King Kai.*

**[19:45]** ---

King Kai? What do you want from me?

**[19:48]** ---

Calm down and listen carefully  
to what I am going to say.

**[19:52]** ---

The God of Destruction Beerus *sama*  
will arrive there very soon.

**[19:56]** ---

*The God of Destruction Beerus?*  
*I've heard his name before.*

**[20:00]** ---

*Anyway, when he arrives there,*

**[20:05]** ---

*you absolutely must not fight him.*

*Do you understand? Don't do anything!*

**[20:11]** ---

*Otherwise,*

*Earth itself will be destroyed.*

**[20:16]** ---

Earth itself will be destroyed?

**[20:18]** ---

Goku did something stupid  
and got easily defeated.

**[20:22]** ---

*With only two blows.*

**[20:24]** ---

What? Kakarot defeated  
with only two blows?!

**[20:33]** ---

Oh, are you coming to?

**[20:37]** ---

It's really incredible a guy  
like that could exist...

**[20:41]** ---

That's why we kept warning you.

**[20:43]** ---

You should just be grateful  
that he didn't kill you, you fool!

**[20:49]** ---

Shoot, the only way to get stronger is  
through fusion with Vegeta.

**[20:56]** ---

Even then, I stand no chance.

**[20:58]** ---

Goku! Do you still intend to fight him?!

**[21:02]** ---

He was talkin' about some  
Super Saiyan God.

**[21:06]** ---

Can I become it by training?

**[21:09]** ---

Or is it a Saiyan named God?

**[21:12]** ---

I'm fed up with you.

**[21:14]** ---

King Kai *sama*,  
we must tell everyone on Earth!

**[21:19]** ---

I already told Vegeta.

**[21:23]** ---

He's the most likely  
to go looking for trouble.

**[21:26]** ---

Vegeta? This sounds bad.  
I gotta hurry and get back to Earth.

**[21:32]** ---

Don't go, you fool!

**[21:34]** ---

But Earth is in danger.

**[21:36]** ---

Do you expect me to just sit and watch?

**[21:41]** ---

Goku...

**[21:58]** ---

*Kids carrying backpacks in various color  
pass me by*

**[21:58]** ---

*karahuru na randoseru  
shou kodomotachi kakete yuku*

**[22:07]** ---

*Which color would I have chosen  
in my childhood,*

**[22:07]** ---

*osanaki hi no boku nara*

**[22:11]** ---

*And where would I have run to?*

**[22:11]** ---

*naniiro erabi doko e mukau?*

**[22:17]** ---

*Hello Hello Hello*

**[22:17]** ---

*hello hello hello*

**[22:21]** ---

*What do I look like now?*

**[22:21]** ---

*ima no boku wa dou miete masuka?*

**[22:25]** ---

*Hello Hello Hello*

**[22:25]** ---

*hello hello hello*

**[22:30]** ---

*Do I look proud?*

**[22:30]** ---

*hokoreru senaka wo shite imasuka?*

**[22:34]** ---

*I keep messing up, but*

**[22:34]** ---

*icchomae ni sippai kurikaeshi*

**[22:38]** ---

*I'm waiting for a moment to shine*

**[22:38]** ---

*sore wo bane ni tobu toki wo matteiruyo*

**[22:43]** ---

*anohi no bokuate no uta*

**[22:43]** ---

*This is an anthem for my youth*

**[22:52]** ---

*Hey it's me, Goku!*

**[22:53]** ---

*Is Beerus sama gonna crash Bulma's  
birthday party?*

**[22:57]** ---

**Everyone's havin' fun, but watch out.**

**[23:00]** ---

*Beerus sama is actually really terrifying.*

[23:02] ---

**Vegeta! Don't get Earth destroyed!**

[23:06] ---

**Defend all the innocent people there!**

[23:08] ---

**Next on Dragon Ball Super**

[23:10] ---\*\*

"DON'T ANGER THE GOD OF DESTRUCTION!  
EXCITEMENT AT THE BIRTHDAY PARTY"\*

**[23:15]** ---

*King Kai sama, can't I go, too?*

**[23:18]** ---

**[23:20]** ---

**[23:20]** ---

---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:24:18 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:24:18 UTC by whimsee